

## X Encuentro del Corredor de las Ideas.

Maldonado. Uruguay, 10-12/09/09

Mesa 2 DD HH.

### GUAMAN POMA DE AYALA: Los derechos de los Incas

Carlos Pérez Zavala

#### 1. Teología de la liberación

Cuando Gustavo Gutiérrez echa las bases de su teología de la liberación, abreva en fuentes latinoamericanas antiguas y modernas, entre ellas en el sermón de Montesinos, quien en 1511 denuncia la crueldad de los encomenderos, en la actitud de Las Casas (1470-1566), que abraza la causa del indio y lo defiende con su acción y su pluma toda su larga vida, la del Inca Guaman Poma de Ayala (1536-1619), el cual rescata las tradiciones orales andinas y las graba en escritura europea. Poma de Ayala envía su documento al rey Felipe III, esperando de él aquella justicia que los conquistadores habían negado a los "pobres yndios". Entre los trabajos más recientes, recurre a los del filósofo y sociólogo Jose Carlos Mariategui y a la obra del novelista y etnólogo Jose Maria Arguedas. Hay consonancias entre Guaman Poma, cristiano del siglo XVI y el teólogo peruano de los siglos XX y XXI: "ambos conocen el mundo de los pobres, hablan de él, enfocan la pobreza a la luz de la fe y exigen justicia" (Sievernich, 2000: 53). Guaman peregrina durante 30 años identificado con los sufrimientos de su pueblo y como testigo de los desprecios que le hacen los dominadores, siempre "tras la búsqueda de los pobres de Jesucristo" (Guaman Poma, 1987: 1109). Estos motivos encuentran su interpretación teológica en un dibujo que bien puede ser designado como el "ícono del Cristo andino" (Guaman Poma, 1987: 694). El dibujo muestra a un indio andrajoso amenazado por seis animales "que simbolizan al *corregidor* (funcionario administrativo) que, como un dragón, devora los recursos; al *encomendero*, propietario de una encomienda), un león que atrapa su presa; al caudillo indígena local (*cacique*) que se comporta como una rata. El comerciante español es un puma salvaje que vive a costa de los indios. El mal clérigo, un zorro dispuesto al saqueo, mientras que el escribano aparece como un gato al acecho de los indios. La figura amenazada es el 'pobre indio' que" para Guaman es el 'pobre Jesucristo', una visión tomada del Nuevo Testamento donde se identifica a Jesús con los más pequeños: Mt. 25,31-46". ( Sievemich, 2000: 53)

#### 2. ¿Cristianismo o cristiandad?

Felipe Guaman es profundamente cristiano, hasta el punto de esperar que Dios intervenga para salvar a su pueblo, pero a la vez es miembro activo de la cristiandad española, con todo el peso de la estructura del poder imperial de España. No sólo pide al rey la restauración del Incario, sino que apela a la nobleza de sangre de su familia, solicitando

para uno de sus vástagos un lugar en el Gobierno universal, cuatripartito, como el Tawantisuyu, que él concibe, poniéndolo bajo el control del emperador. Por su fe y rectitud, por su testimonio de vida, por su valor al denunciar los abusos de los colonizadores, por su defensa de los pobres, es cristiano. (Pérez Zavala. 2004: 186), pero hay también una adhesión exagerada a los poderes de la época, en un esfuerzo por entrelazar elementos de la historia americana con fragmentos de relatos bíblicos y de la historia de España, como si la historia de nuestros pueblos necesitara ser justificada por la Historia universal.

### 3. Cristo en la historia de los Incas

La primera parte de la *Nueva Crónica y Buen Gobierno* ofrece una crónica o historia del mundo andino y del mundo europeo, uniendo las dos épocas de la historia al consignar que Cristo nace, ciertamente, en tiempos de César Augusto, pero, a la vez, en tiempos del segundo Inca, Cinche Roca Ynga. Los espacios históricos se mezclan de modo que se puede proclamar la estructura fundamental del "Reyno de las cuatro regiones" (Tahuantisuyu) y afirmar los cuatro continentes, "formando con Castilla un nuevo 'ombligo' ". (Sievernich, 200): 52)

Así se expresa Poma de Ayala: "Segundo Inga Cinche Roca Inga... Este dicho *Ynga* murió en el Cuzco de edad de ciento y cincuenta y cinco años. Y dejó mucha riqueza al templo del sol... Como dicho es, quando fue de edad de ochenta años desde que nació *Cinche Roca Ynga*, nació Nuestro Señor y Salvador Jesucristo. Y en vida subió a los cielos y abajó el espíritu santo en los apóstoles... DEL NACIMIENTO DE NUESTRO SEÑOR Y SALUAVOR DEL MUNDO JESUCRISTO: Nació en tiempo y rreynó *Cinche Roca Ynga*, padeció martir y fue crucificado y muerto y sepultado y rresucitó, subió a los cielos y se asentó a la diestra de Dios Padre. Y enbió al Espíritu Santo para dalle su gracia a los santos apóstoles para que fuese a todo el mundo a predicar su euangelio" (Guaman Poma, 2005. Fragmento 2: 6 y 7).

Sostiene teorías comunes a muchos españoles de la época, por ejemplo la de que Noé dejó también su descendencia en América y que el apóstol San Bartolomé evangelizó estas tierras. Lo importante es entroncar la historia americana con la de Occidente (Pease, 1980, Prólogo: XXV)

### 4. Las Casas, Oliva, Poma de Ayala

Rolena Adorno (2005) piensa, con respecto a las *Cronicas...*, que para entender su alcance y sentido con mayor aproximación, es conveniente atender a las "redes" que se han tejido en una época dada. Así, relaciona el testimonio del jesuita italiano Giovanni Anello Oliva en su libro *Historia del reino y provincias del Perú*, de 1631, con los testimonios de Bartolomé de Las Casas y de Guaman Poma de Ayala. Los textos que cita el jesuita del famoso dominico no revelan a un lascasista interesado en reformar el régimen colonial ni en la sustitución del mismo por un orden soberano andino (lascasismo radical), sino que aprovecha los materiales lascasianos para tratar de convencer al rey de que dicte leyes para abolir tanto la esclavitud como la encomienda. (Adorno 2005: 5).

**La *Brevisima relación...* de Bartolomé de Las Casas es una de las pocas obras impresas que ofrece autorizados testimonios de los obstáculos que se ofrecen, desde el prime siglo de presencia española en la Indias, a la predicación del Evangelio**

**En contraste con la postura de Oliva, Guaman Poma de Ayala abraza un lascasismo radical, por la misma época o un poco antes.**

**Rolena Adorno recuerda haber descubierto en la *Nueva Cronica* la transcripción y modificación "a lo andino" de pasajes sustantivos del *Tratada de las doce dudas*, de Las Casas, una de sus últimas obras jurídicas, de 1564. El autor propicia la soberanía de todos los pueblos en sus propios dominios, declarando las conquistas en América injustas e ilegales y concluyendo que el rey esta obligado, bajo pena de condenación, a "restituir los reinos del Perú al Inga nieto de Huayna Capac"...y que "es obligado a dar a los demás señores lo que fuere suyo" ( Las Casas, 1958: 531)**

**La autora recuerda que "el lascasismo radical consiste en tomar partido por la restauración del Incario". (Adorno, 2005: 6). Guaman Poma le ofrece al rey Felipe III un hijo suyo, príncipe, nieto y bisnieto. De Topa Ynga Yupanqui, "para ser una de las cuatro cabezas coronadas del mundo", un rey andino, otro cristiano, otro negro y finalmente otro moro. Felipe III sera "monarca del mundo" pero deberá respetar la jurisdicción de cada rey en su dominio.**

**El proyecto de Poman de Ayala no aparece como algo descabellado o solitario, ya que se puede pensar su obra como un proyecto realizado a través de muchas consultas. El lascasismo nos lleva, dice la autora, a evitar la trampa "de imaginar al cronista y su crónica como fenómenos únicos, individuales, incluso románticos... Las novedades de los últimos años respecto a Las Casas, Guaman Poma y Oliva se entretujan entre sí y cada uno en sí manifiesta razones para hacemos imaginar en esfuerzos colectivos". (Adorno, 2005: 6).**

### **5. *Nueva Cronica* dirigida al rey**

**Poma de Ayala dirigió su *Nueva Cronica* al rey Felipe III de España, a quien reconocía como inca sucesor de Atahualpa. Es el dialogo del indio con el representante de la metrópoli. Quiere que el rey sepa que el pueblo peruano es víctima de crueles abusos. Completa su informe con casi rmedio millar de ilustraciones. Es un clamor genuinamente andino traducido para la cultura, la religión y el arte de los señores... La obra es un producto originario de la conciencia de libertad, según el Evangelio. Es un grito teológico primordial del pobre hacia Dios, del cual espera justicia y libertad. El bienestar material sirve al crecimiento del reino de Dios. La pobreza de los indios, impuesta por el desorden de los dominadores, es contraria al designio de Dios. También la caridad que ejercen aquellos es una máscara del verdadero amor. Antes, en el régimen incaico, los grandes silos imperiales proveían, en épocas de escasez, de harina de patata y de maíz, y de lana: los ancianos, los niños y los inválidos tenían dotación de tierra y medios de construcción.**

**El contexto de la obra es la trágica experiencia del Perú bajo el mandato del Virrey Francisco de Toledo (1568-1581) y alcanza a otros períodos virreinales hasta 1615. Los**

indios habían sido arrancados de sus viviendas y llevados por la fuerza a pueblos o reducciones donde eran controlados las veinticuatro horas. Guaman se sorprende que su pueblo, diezmado por el hambre y la peste, esté siendo suplantado por mestizos, negros, soldados, españoles. Muchos extranjeros se han hecho dueños de la tierra y de la vida de los indios. También se obraba sobre las conciencias: Antes de encargarse de su misión en Perú, Toledo había asistido a una reunión de la Corte de Madrid, en la que se exhortaba a impedir el liderazgo religioso local, evitando las ordenaciones del clero indio o mestizo. Había que insistir en el "papel providencial" del español en el descubrimiento y en el espíritu de "protectorado".

Guaman rechaza este providencialismo y los falsos títulos de los españoles. Lo que le parece admirable es que la ira de Dios no se desate sobre el pecado en que está sumido el mundo colonial. (García Castellón, 1996: 153).

## 6. El manuscrito

El manuscrito, perdido durante siglos, fue redescubierto en 1908 en la Biblioteca Real de Copenhague por el erudito alemán Richard Pietschmann. Es un compacto manuscrito de 1179 páginas con 450 ilustraciones y fue publicado por primera vez, en facsímil, en París en 1912. Su autor, un indio yarovilca de noble estirpe, lo destina a su "Inca", Felipe III. Porras Barrrechea supone que el escrito pudo haber llegado a la corte de Madrid, recibiendo allí escasa o ninguna consideración, siendo después olvidado y posteriormente vendido "con otros documentos curiosos al erudito Cornelius Pedersen, legatario de la corte de Copenhague en el Madrid del siglo XVIII". (García Castellón 2005). Este investigador acepta la idea de autores contemporáneos, de que Guaman y Garcilaso son la respuesta utopista y sincrética a la desestructuración del mundo cultural andino. Piensa también que este tipo de crónicas muestra el acceso al mundo cultural europeo en un símbolo muy poderoso: la escritura, y el hecho de servirse de este instrumento para rechazar las instituciones de dicha cultura que no han podido sustituir con éxito el antiguo orden. Por su parte, Rolena Adorno ha visto en la *Nueva Coronica* "la primera producción discursiva hispanoamericana" (1987, XVIII).

## 7. El autor. Sus padres. Las fuentes

La fecha del nacimiento de Poma de Ayala puede ubicarse entre 1530 y 1550, ya que hacia 1615, al finalizar su obra, dice tener ochenta años. Sí podemos ubicar el lugar de su familia y heredad, San Cristóbal de Suntuntu, en la provincia de Lucanas (Ayacucho), donde su padre es cacique principal. Sin explicar las circunstancias, dice que su madre tiene un hijo mestizo, sacerdote de misa a quien Guaman admira y reverencia.

"La familia de Guaman Poma - "aguila," "puma"- ha recibido también el apellido Ayala del capitán Avalos de Ayala por cierto tipo de prestación de guerra que no queda clara. Hecho sintomático en el dialogo policultural de la *Nueva Coronica*, Guaman parece no reparar en que la orgullosa exhibición del apellido español es un evidente ejemplo de la alienación cultural a la que el mismo se resiste." (García Castellón, 2005).

Alude con frecuencia a su linaje andino dos veces noble y recuerda que su abuelo presidió la embajada que Huáscar envió a los españoles en Tumbes. Huáscar envió a su segunda persona, virrey del reino, don Martín Guaman Malqui de Ayala a encontrarse con los representantes de Carlos V, Francisco Pizarro y Diego de Almagro. Todos "se hincaron de rodillas y se abrazaron y se dieron paz, amistad con el emperador" (Guaman Poma, 1980: T.I 275; f. 376)

De sus padres dice que, dentro de su condición de indios, fueron "santo y santa", pues murieron sirviendo a Dios y en Dios. Su padre "no fue español " sino indio, como nosotros y su madre no fue matrona española sino mujer india, como las mujeres nuestras. (Guaman Poma, 1980: T. n 218, f.819)

Guaman dice haber obtenido los principios que guían su actividad literaria y su vocación en su mismo hogar. Allí está el origen de todo: "La historia a donde se comenzó a escriuirse este dicho libro. Primer corónica y de buen vivir de los cristianos, que es la historia y vida y cristiandad que pasaron sirviendo a Dios los dichos don Martín de Ayala, segunda persona del Topa Ynga Yupanqui, y su mujer, dona Juana Clari Lallo Coya". (Guaman Poma. 1980: T.I f2. f. 15).

García Castellón (2005), siguiendo a varios críticos piensa que, en la elaboración del manuscrito aportaron fuentes autóctonas y europeas. Guaman dice haberse documentado consultando a los ancianos expertos en la antigua mnemotecnia del *quipu*. Los *quipu-pocamayoc* de los cuatro sectores del Tawantinsuyu -Chinchaysullu, Cuntisullu, Andesullu y Collaysullu- rodean e informan al señor yarovilca que quiere escribir en escritura española la verdadera historia andina.

Guaman dice saber, además, cuanto es necesario para escribir su Crónica por haber vivido en contacto con virreyes y obispos, de modo que pudo saber todo, contando con la capacidad y entendimiento que Dios le dio. (García Castellón. 2005).

## 8. Conversión de clase

Para poder identificarse con los "pobres de Jesucristo", Guaman Poma, nieto de Incas y nobles ayacuchanos, hubo de realizar una conversión de clase y asumir, el mismo, las condiciones reales de la pobreza. Tenía el ejemplo de Loaysa y Toribio de Mogrovejo. La *Nueva cronica* no es sino la "presión histórica", voz viva de los pobres, de aquellos que por su mera presencia "escandalosa" en la historia generan paulatinamente las condiciones de su propia libertad.

El hecho de camuflarse entre los pobres, no es casual. Hubo casos de emperadores que se disfrazaron de gente *común* para conocer el estado de su pueblo. Al ocultar también su condición de príncipe de sangre real, dejaba al descubierto la actitud de los españoles, a quienes en su crueldad sólo los detenía el temor a la mala fama.

Hay una "conversión de clase". A él no le faltaba nada, pero, en solidaridad y servicio de los pobres, a fin de dar testimonio escrito y duradero de su estado, dice que durante 30

años anduvo pobre con los demás pobres para poder escribir su libro. Jesús se hizo pobre y recomendó la pobreza. Nada más escandaloso que el contratestimonio del lucro: los curas simoníacos y los funcionarios exactores del Estado patronal ya no son apóstoles de Jesucristo, sino sicarios del dios dinero. (Mt. 6,24). El primer sacerdote, Jesucristo, vino pobre del cielo y amó más al pobre que al rico, vino para pescar almas y no tesoros. Otro motivo para hacer el giro hacia la pobreza es que su casta ya no es reconocida como señorial. En su época era fácilmente reconocible el noble indígena caído en la pobreza, en la deshumanización y en la marginalidad.

Volvió a su casa después de peregrinar durante 30 años, halló a otros que la habían ocupado, sus sementeras estaban abandonadas y perdidas, el ganado ajeno pastaba en su chacra. Sus hijos e hijas, pobres y desnudos, servían a indios plebeyos convertidos en caciques por obra y gracia de la torpe administración española, y no lo reconocieron al verlo "tan viejo; tendría unos ochenta años, todo canoso, flaco, desnudo y descalzo". (Guaman Poma, 1980; T.II: 428; L 1094). Continuando con su peregrinaje, la Pascua lo encuentra en Huancayo, donde, a pesar de que todos sus moradores andaban "cargados de rosarios", apenas si un compadre indio le dispensa hospedaje. (Guaman Poma, 1980, T.II: 440; f. 1115).

Sabe que su libro provocara enojos y que incluso su vida corre peligro. Guaman, libre tanto por ser mendigo cuanto por ser príncipe, no sólo habla, sino que, insertándose en la tradición de los profetas "escribe" para la posteridad y denuncia ante el mismo rey el proceder de sus funcionarios.

## 9. Gobierno de bases andinas

Guaman intima al monarca que posibilite un buen gobierno de bases andinas, comenzando por restituir a los nativos no solo sus tierras, sino también la función del señorío local y la abolida cultura. Pide que se restablezca el antiguo orden agropecuario inca, con sus turnos y proporciones, con su sentido colectivista y de provisiones sociales. Los indios han de tener "granjas comunitarias de sementeras de maíz y trigo y patatas". (García Castellón, 1996: 151) En su condena, burócratas y eclesiásticos son criticados con dureza, ironía o dolor, pues los tales son los verdaderos responsables del estado de triple alienación del pueblo: esclavitud física, cultural y moral. La cultura andina colocaba al hombre en relación armónica con la naturaleza. Guaman propone a la religión cristiana como fuente de salvación para el pueblo. Esta y la restaurada ordenación andina aparecen como agentes coadyuvantes del "buen gobierno". En cuanto a la alienación física, Guaman critica las condiciones en las minas, encomiendas, haciendas y obrajes donde la explotación es brutal. Entre los explotadores hay encomenderos y también sacerdotes, que tienen haciendas, mitayos, cocineras, caballerizas...

Con respecto a la alienación cultural, Guaman piensa que con el tiempo habrá una nivelación racial y cultural, todos nos igualaremos y ya no habrá indio ni negro. Pero todavía hay quienes impiden a los indios avanzar en el ámbito de la misma cultura vencedora, y así impiden que sepan leer y escribir y no les gusta que haya maestro de escuela para que los indios no sepan defenderse. El "buen gobierno" debe favorecer la

instrucción, pese a quien pese. Por otro lado, exalta ciertas virtudes propias del pueblo indígena, que en los españoles brillan por su ausencia. Por ejemplo, la piedad religiosa, siempre celosamente observada, la beneficencia, dejada de lado por los reyes, como aquella Raua Ocello, esposa del undécimo Inca, que cada día "daba de comer a docenas de pobres". Guaman intima al monarca a posibilitar un buen gobierno de bases andinas, comenzando por restituir a los nativos no solo sus tierras, sino también la función del señorío local y la abolida cultura.

## Referencias

Acosta, José de; s. J. et al., 1985 *Doctrina christiana y catecismo para instrucción de Los indios*. Ed. de L. Pereña. Consejo S. de Investigaciones Cientificas. Madrid.

Adorno, Rolena, 1987 "Waman Puma: el autor y su obra" en Guaman Poma de Ayala 1987.

Casas, Bartolomé de las 1558 (1564), *Tratados de las doce dudas. Obras escogidas*, V.478-536. Biblioteca de Autores Españoles 110. Atlas. Madrid.

García Castellón, Manuel, 1996 "Poma de Ayala: uma prototeologia da libertação" en Fomet Betancourt, R. (comp.) 1996

García Castellón, Manuel, 2005. University of New Orleans. "Felipe Guaman Poma de Ayala. La crónica mestiza de Poma de Ayala: Grito contra la alienación física y espiritual de los andinos". En RED: Jose Luis Gómez Martínez: [www.ensavo.rom.uga.edu](http://www.ensavo.rom.uga.edu).

Guaman Poma de Ayala, Felipe, 1987 *Nueva Crónica y Buen Gobierno*, ed. J.V. Murra, R. Adorno y J. L. Urioste, Crónicas de América 29 a-e. Historia 16. 3 tomos. Madrid.

Guaman Poma de Ayala, Felipe, 1980 *Nueva Corónica y Buen Gobierno*. Tomos I y II. Transcripción, prólogo y notas de Franklin Pease. Biblioteca Ayacucho. Caracas.

Guaman Poma de Ayala, 2005. "Fragmento I " .En RED .

Guaman Poma de Ayala, 2005. "Fragmento 2". En RED.

Fornet Betancourt, Raul (comp.), 1996 *A teologia na historia social e cultural da America Latina*, livro 2. Editora Unisinos. Sao Leopoldo. Brasil.

Michellini D., Wester, J. y otros, 2004 *Trabajo humano y desarrollo social*. Edic. del ICALA. Rio Cuarto.

Oliva, Giovanni Anello 1998 (1631), *Historia del reino y provincias del Perú y vidas de varones insignes de la compañía de Jesús*. Ed. Carlos M. Galvez Peña, Pontificia Universidad Católica del Perú. Lima

**Pérez Zavala, Carlos 2004, "Emergencia en la conquista y evangelización de America Latina" en Michelini D., Wester, J. y otros 2004.**

**Pease, Franklin 1980, Prólogo a 1980 Guaman Poma de Ayala.**

**Sievernich, Michael, 2000 "Los caminos de la liberación" en *Teología de la liberación. Cruce de miradas. Coloquio de Friburgo*. CEP. Lima.**